Domagoj Vidović

Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje (Zagreb)

**Pogled u pelješku toponimiju**

U ovome se radu donosi pregled peljeških toponima. U uvodnome se poglavlju naznačuje pelješka dijalektna slika, poglavito na zapadnome rubu peljeških novoštokavskih (i)jekavskih govora koji pokazuju određene arhaične crte, poglavito na naglasnoj razini. Središnji je dio rada posvećen mjesnoj toponimiji koja je veoma raznolika te u njoj nalazimo odraze različitih supstratnih i adstratnih slojeva.

Ključne riječi: Pelješac, čakavsko narječje, štokavsko narječje, naglasci, toponimija

**1. Uvod**

U ovome se radu iznosi kratak pregled peljeških toponima djelomično prikupljenih terenskim radom, a djelomično pregledavanjem zemljovida i dostupne literature o Pelješcu, po površini drugome hrvatskom poluotoku. Pojedinim su se pelješkim toponimima bavili ugledni hrvatski onomastičari poput Petra Šimunovića (2005.), a veliki su obol proučavanju mjesne toponimije dali sami Pelješčani poput Nikole Zvonimira Bjelovučića (koji je mnoge toponime uspješno protumačio; usp. Bjelovučić 1922) i Nenada Vekarića (koji je u monografiji *Pelješka naselja u XIV. stoljeću* ubicirao i sa suvremenim stanjem usporedio povijesnu toponimijsku građu, uza podatke o naseljima iznosio i tumačenja suvremenih toponima, a zahvaljujući dvosvezačnoj monografiji *Pelješki rodovi* moguće je utvrditi etiologiju mnogih toponima antroponimnoga postanja; usp. Vekarić 1989, 1995, 1996). U novije su vrijeme nastali i toponomastički radovi, primjerice o stonskoj obalnoj toponimiji (Gudelj 2011), a i u mjesnim se rječnicima (npr. Čaveliš 2009) katkad navodi toponomijska građa. Budući da glavnina toponimijske građe nije prikupljena terenski te s obzirom na pelješku dijalektnu raznolikost, toponimi u ovome radu nisu naglašeni.

**2. O pelješkim govorima**

Pelješki se govori u literaturi uglavnom dijele na čakavske koji se raprostiru na zapadnome dijelu polutoka te na štokavske novoštokavske (i)jekavske govore koji se protežu istokom. Točnu granicu između štokavskih i čakavskih govora nije uvijek lako utvrditi, no obično se najistočnijim čakavskim govorom drži pijavski (Pijavičino) „iako je u većini tih mjesta (čakavskih naselja od Lovišta do Pijavičina; op. p.) udio štokavizama vrlo znatan“ (Lisac 2009: 17). Prijelaznim se čakavsko-štokavskim područjem uz Josipa Lisca (usp. i Lisac 2003) bavila i Marijana Tomelić-Ćurlin (2002, 2009). Senahid Halilović (1996: 41, 42) u svojoj razredbi govora u međurječju Neretve i Rijeke dubrovačke pelješke (i)jekavske novoštokavske govore svrstava u dubrovački govorni tip koji obuhvaća šire dubrovačko područje od Konavala do Žuljane. Janjinsko-kunovsko područje svrstava u pelješki govorni tip koji obuhvaća područje od Drača i Popove Luke do Kune (janjinski je govor ikavsko-jekavski, a kunovski su i pijavski ikavski). Dijalektna je raznolikost razvidna i u toponimiji. Iako ikavskih toponima ima i na istočnome dijelu Pelješca (npr. *Podzvizd*), znatno su češći na zapadu (npr. *Bilopolje*, *Privor*, *Prosik*, *Zabrižak*). Šćakavski likovi također prevladavaju na zapadu (npr. *Vladišće*)[[1]](#footnote-1).

U ovome radu ističem osobit položaj najzapadnijega govora Halilovićeva dubrovačkoga tipa, žuljanskoga mjesnog govora[[2]](#footnote-2). Naime, on je s istočne kopnene strane otvoren govorima pelješke Crne gore te je uza snažan dubrovački utjecaj pretrpio i znatan utjecaj susjednih istočnohercegovačkih govora (otud primjeri treće jotacije), pelješkomu je govornom tipu izložen sa zapadne kopnene strane[[3]](#footnote-3), a čakavskom utjecaju (koji je najrazvidniji u primjerima tzv. kanovačkoga duljenja[[4]](#footnote-4)) ne samo s pelješke strane, nego i s morske, korčulanske strane.[[5]](#footnote-5) Tijekom istraživanja utvrdio sam kako od značajka koje Halilović navodi kao odrednice dubrovačkoga govornog tipa za žuljanski govor vrijedi da čuva glas *h*, da se provodi promjena *lj* > *j* (npr. *nèdija*, *pȍje*)uz neprovođenje druge jotacije u skupinama *blj*, *mlj*, *plj* i *vlj* (npr. *zàgrabjena*, *zémja*, *snȍpje*, *dívjī*), dativ i lokativ ženskoga roda zamjeničko-pridjevske sklonidbe tvori se nastavkon -*on* (*u Čèsvinovōn*, *u Kramènōn*, *u Trstènōn*), zabilježeni su likovi pokaznih zamjenica tipa *tȅga – tȅmu*, *òvega – òvemu* te u sklonidbi dvosložnih muških imena prevladava tzv. dubrovačka sklonidba (*Ívo – Íva, Máto – Máta*), a ženskih dvosložnih imena nominativ i vokativ na -*e* (N. *Káte*, V. *Kȃte*; N. *Máre*, V. *Mȃre*). U trećemu licu prezenta poopćen je nastavak -*u* (*čìnū*, *gòvorū*, *rȃdū*) te su česti silazni naglasci izvan nepočetnoga sloga (na što ću se posebno osvrnuti). Jedna je od značajka koju Halilović ne drži svojstvenom dubrovačkomu govornom tipu izvan samoga grada Dubrovnika jednosložni odraz *jata* pod dugouzlaznim naglaskom. U žuljanskome je govoru odraz *jata* u tome slučaju isključivo jednosložan (*djéte*, *mjéko*). Napominjem i da se treća jotacija nedosljedno provodi (npr. *đȅ*, *zavćela*; ali *djȅde*, *djèvōjka*; glasovi *ś* i *ź* nisu dijelom suglasničkoga sustava).Slivenici se *č* i *ć* razlikuju, a za glas ** potvrde nisam zabilježio. Često se ukidaju rezultati 2. palatalizacije (da je riječ o starijoj pojavi, potvrđuje toponim *Kùki*)*.*

Napomenuo sam kako su u naglasnome sustavu česti dugosilazni naglasci izvan nepočetnoga sloga. Dosljedno su potvrđeni u 1. i 2. licu jednine i množine te 3. licu jednine u nesvršenih glagola tvorenih nastavcima -*avati* i -*ivati* te glagola tvorenih nastavkom -*irati* (*dovršȃvā*, *očekȋvāte*, *kritizȋrāš*). Razmjerno su česti u genitivu jednine ženskoga roda (*gorȇ*, *mazgȇ*, *zemjȇ*), u glagolskih pridjeva trpnih (*napȗšten*, *posvȇćen*), u prezentu općenito (*izglȇda*, *izmijȇšāš*, *držȗ*, *vrtȋ*),na zatvorenoj ultimi (*gospȃr*, *kantȗn*, *komȋn*, *otȃr*, *počȇt*, *uzȇt*), u antroponimima (*Baguzȇj*, *Marȋn*, *Perȋć*; G. *Katȇ*), toponimima (*Ćućȋn*, *Kosmȃč*)a sporadično se pojavljuju i u drugim slučajevima (*konȏ*, *šipȃnskī*). Zabilježeno je i duljenje vokala pred sonantom (*jèdān*). Zanaglasna se dužina katkad gubi iza silaznih naglasaka (*pȅreš*, *trȁjanje*). Silazni se naglasak izvan nepočetnoga sloga dosljedno bilježi u genitivu množine imenica ženskoga roda slično kao na širemu području (*mrežȅtīnā*, *udȍvīcā*[[6]](#footnote-6)). Veoma su česti primjeri produljenoga prenesenog naglaska ili tzv. kanovačkoga duljenja[[7]](#footnote-7) (*bógat*, *Čérjan*, *daléko*, *dóbro*, *gróba*, *Hásan*, *Ívan*, *jésu*, *Mrátin*, *mólit*, *nášli*, *óbjed*, *pópit*, *posákrit*, *priskóčit*, *rékle*, *udubéno*, *visóko*, *Vukášin*, *záspat*, *zémji*). Čuvanje pomičnosti naglaska u prezimenima kao što su *Đivòvić* i *Vukòvić* uščuvano je na širemu dubrovačkom području (usp. *Banòvić*, *Begòvić*, *Jokòvić*), a primjere preskakanja naglaska nalazimo i u toponimiji (*Ù Boška pȍd boron*). Treba napomenuti kako se arhaičnije crte (poput čuvanja staroga mjesta naglaska u genitivu jednine ženskoga roda te primjera tzv. kanovačkoga duljenja) ubrzano gube u mlađih govornika te da žuljanski govor zavređuje potpuniji opis.

**3. O pelješkoj toponimiji**

Horonimom se *Pelješac* bavio Petar Skok (SK 2: 663) dovodeći ga u vezu sa starocrkvenoslavenskim pridjevom *pelesъ* ‘siv’, a Nikola Bjelovučić (1922: 175–176) i Nenad Vekarić (1989: 55–58) opširno opisuju kako se mijenjalo područje na koje se odnosio. Starije je ime poluotoka, naime, bilo *Stonski rat* ili *Rat* (< *rat* ‘rt’). Horonim je *Pelješac*, kako potvrđuju i povijesni zapisi, nastao jekavizacijom izvorno potvrđenoga lika *Pelisac*, oronima koji se isprva odnosio na strmu brdsku kosu iznad sela Trstenica poslije nazvanu *Zmijino brdo*. Zatim je oronim označivao gorski vijenac od Trstenice do Lovišta, od XIV. stoljeća oronim *Pelisac* postaje horonimom te se odnosi na cjelokupan zapadni dio poluotoka, od XVI. stoljeća obuhvaća čitavo područje negdašnje kontrade Trstenica od Mokala do Lovišta, a od XIX. stoljeća odnosi se na cjelokupan poluotok (u dokumentima se pisanim talijanskim imenom rabilo ime *Sabbioncello* < tal. *sabbione* ‘pjeskovito zemljište’). Staro se ime *Rat* ograničilo na središnji dio poluotoka, tj. područje Župe i Janjine.

Raščlambom toponima koji se svrstavaju u skupinu toponima motiviranih zemljopisnim nazivima naziremo reljefnu raznolikost poluotoka. U pelješkoj su se toponimiji odrazili nazivi za geomorfološke oblike krša kao što su *dno* (*Dančanje*), *polje* (*Poje*) ili *ponikva* (*Ponikve*). Veoma su česti odrazi hidronimijskih naziva, bilo da je riječ o nazivima vrelišta, primjerice *vrućac* (*Donja* i *Gornja Vrućica*) ili *vrelo* (*Vrela*), zbirališta vode (npr. *Lokva*, *Na vodi*), bilo da je riječ o nazivima blatišta. Kao odrazi naziva blatišta zabilježeni su toponimi koji su prozirni mjesnomu stanovništvu, kao što su *bara* (*Bare*), *kal* (*Kal*), *kaljuža* (*Kaluže*) ili *slatina* ‘bočato vrelo’ (*Slatina*), ali i neki neprozirni neovisno o tome jesu li slavenskoga (npr. *Lužine* < *luža* ‘blatište, kaljuža’) ili inojezičnoga (npr. *Batala* < *bata*[[8]](#footnote-8) ‘kaljuža, močvarno tlo’, *Ston* < dalm. *stannu* ‘kaljuža’[[9]](#footnote-9)) postanja. Najveći se dio toponima iz ove skupine odnosi na nazive u vezi s morem. Plićaci su najčešće imenovani odrazima apelativa romanskoga postanja (npr. *Lenga* i *Lengac*[[10]](#footnote-10) te *Bašadura*), a u ojkonimiji se odrazio i hrvatski apelativ *brod* (*Broce* < \**Brodce*). Nadalje, hrvatski je apelativ *rat* (npr. *Rat*, *Ratac*, *Stonski rat*)uglavnom danas istisnuo apelativ mlađega romanskoga postanja *ponta* (npr. *Ponta Glavice*), a *otočić*/*otočac* (usp. *Otošac*) *školj*[[11]](#footnote-11)(npr. *Gospin škoj,* *Škoj*, *Škojac*, *Veliki škoj*). Apelativ *kraj* (usp. u ojkonimiji razmjerno čest toponim *Kraj* koji se najčešće odnosi na primorske dijelove naselja)u uzmorju obično označuje kontakt mora i kopna te je prenesen s kopna gdje označuje doticaj nizine i gore. Slično je i s apelativom *vir* (usp. toponim *Vir*)koji u obalnoj toponimiji označuje mjesto izloženo jakim strujanjima i vrtloženju mora, a na kopnu vrelo. U mjesnoj su se toponimiji odrazili oronimijski naziv *brijeg* ‘omanja uzvisina uz vodotok ili more’(*Brijeg*), *glavica* (*Glavice*), *hum*[[12]](#footnote-12)(*Humac*)i *kuk* (*Kuki*), apelativ romanskoga postanja *banda* (*Donja Banda*) i njegova izvorno slavenska istovrijednica *strana* (*Strane*) kojim se označuje strma padina te romanski *konštar* kojim se označuje obronak (*Konštari* su naselje nedaleko od Stona)[[13]](#footnote-13).Valja napomenuti i kako se neki toponimi mogu odnositi na različite vrste zemljopisnoga objekta. Tako apelativ *garma* na kopnu obično označuje pećinu (npr. *Garma* u Kuni), a uz obalu podmorski usjed (npr. *Garma* u Žuljani). Apelativ *luka* (npr. *Luka* kod Stona) u priobalju označuje uvalu, a na kopnu počesto močvarno područje.

Najveći je dio toponima iz ove skupine nastao metaforizacijom od predmeta iz svakodnevne uporabe (*Badanj* < *badanj*, *Banak* < *banak*, *Ćućin* < *ćućin* ‘duda’, *Košarni Do* < *košara*[[14]](#footnote-14), *Lopatna* < *lopata*, *Motoružnica* < *motoruga* ‘batina, motovilo, palica u mlinskome kolui *Pernata* < *perna* ‘račvasti kolac za svijanje drvenoga obruča bačve’), oruđa (*Nakovana* < *nakovanj*) ili građevinskih naziva (*Viganj* < *viganj* ‘kovačko ognjište’)te dijelova tijela ljudi ili životinja (*Bočina* < *bok*, *Ponta Repa* < *ponta* ‘rt’ + *rep* ‘rt’, *Roguša* < *rog* te *Zaglavak* < *glava*). Rjeđe su toponimi koji pripadaju ovoj skupini uvjetovani odjevnim predmetima (*Biskup* < *biskup* ‘biskupska mitra’, *Zaklobučina* < *klobuk*), građevinskim nazivima (*Prag* < *prag*, *Vratnik* < *vrata*) te vrstom glazbala (*Diple* i *Lirica* < *lirica* ‘lijerica’) ili plovila (*Galija*[[15]](#footnote-15) < *galija*). Metaforizacija se od naziva koji se odnose na vrstu glazbala i bačvarski naziv *perna* može smatrati mjesnom. Na sastav tla upućuju toponimi *Gnjili rat* (< *glina*)i *Pakljena* (< *paklina*). Na znatnu prisutnost flore upućuju toponimi *Crna gora* (< *crn* ‘prekriven crnogoričnom šumom’)te *Braduša*, *Kosmač* i *Zabradata* (usp. *bradat* i *kosmat* ‘šumovit’), na mjesta izložena vjetru toponimi kao što je *Pod šijadon*, na područja neizložena Sunčevim zrakama toponimi kao što je *Osobljava* (nekoć *Osojava*[[16]](#footnote-16)), a na područja u koja prvo udaraju veliki valovi toponimi kao što su *Tajan* (otočić) i *Tajša* (uvala). Biljnoga su postanja toponimi *Česvinica* (< *česmina* ‘Quercus ilex’), *Duba* (< *dub* ‘hrast, Quercus’), *Dubrava* (< *dubrava* ‘listopadna šuma’), *Hrasno* (< *hrast* ‘Quercus’), *Kupusna* (< *kupus* ‘Brassica oleracea’), *Oskorušno* (< *oskoruša* ‘Sorbus domestica’), *Prapratno* (< *paprat* ‘Pterydophyta’), *Trstenica* i *Trsteno* (< *trstika* ‘trska, Phragmites communis’)te *Žukovac* (< *žuka* ‘Junceus’)[[17]](#footnote-17), a zoonimskoga *Golubinica*, *Kuna*, *Kozlo*, *Medvjedovica* (< *medvjedovica* ‘sredozemna medvjedica’), *Pijavica* (lokva po kojoj je prozvano selo Pijavičino), *Vepar* i *Zagujine* (< *guja* ‘zmija’). Na moguća mjesta stražbenica upućuju toponimi *Prezdra* i *Prizdrine* (usp. ojkonime *Prizren*, *Zrin*; Sk 3: 661), *Stražica*, *Vardište* (< *varda* ‘stražište’ < alb. *vardhë*  ‘čuvar’ < lat. *guarda* ‘čuvaj se’), *Ostrog* (< *ostrog* ‘utvrda’) i *Veliki kaštio* (*kaštio* ‘utvrda’; usp. tal. *castello*). Na moguće razvaline upućuje toponim *Mirina*[[18]](#footnote-18)(< *mir* ‘zid’ < dalm. *mūru*).Znatan je i broj gospodarskih toponima. Tako na pristaništa upućuju toponimi *Marinica* (< *marina* ‘pristanište’ < tal. *marina*) i *Muo* (< *muo* ‘mul, gat s pristaništem’), na brodogradilište toponim *Škvar* (usp. staromlet. *squadro*; JE III: 227, 228), na potporni zid toponim *Na barbakan* (< *barbakan*[[19]](#footnote-19)< mlet. *barbacàn*), na privezište *Mandrač* (usp. tal. *mandracchio*), na natkriveni prostor za stoku *Stranje* (< *stranja*[[20]](#footnote-20)‘kućica za životinje’), a za ljude *Toreta* < *toreta*[[21]](#footnote-21) ‘vrsta kućice’. Na mjesto na kojemu se vrše žito upućuje oronim *Viter* (< *veter/viter* ‘gumno’; Arj 20: 784). Ostali toponimi koji upućuju na gospodarsku djelatnost pretežno se odnose na ribarstvo (*Krokalo* < *krok* ‘užetom ispleten pojas kojim se opašu ribari kad vuku mrežu na obalu’, *Lovište* < *lovište* ‘područje na kojemu se lovi riba’, *Posta* < *posta*[[22]](#footnote-22)‘ribarsko lovište’, *Steralo* < *steralo* ‘mjesto na kojemu se rastiru mreže’), poljodjelstvo i vinogradarstvo (*Grahorišće*, *Lozice*), stočarstvo (*Lučilo* < *lučilo* ‘mjesto na kojemu se janjci luče od ovaca’, *Počivala* < *počivalo* ‘pastirsko odmorište’, *Potkotorac* < *kotorac* ‘ograđeno mjesto za stoku’) te druge gospodarske djelatnosti (*Solana*). Na obitavališta i javne prostore upućuju toponimi kao što su *Geta* (usp. *get* ‘uska uličica’ < mlet. *gheto*), *Korta* (< *korta* ‘duguljasti kameni prilaz kući’; Pederin 1976: 292) i *Raskrsnice.*

Predslavenski se sloj osobnih imena osim iz očuvanih dokumenata i epigrafskih spomenika može donekle moguće nazrijeti i na temelju toponima antroponimnoga postanja. Odrazom su ranih romansko-slavenskih doticaja toponimi tvoreni od dalmatskoga pridjeva *san(c)tu(s)* (< lat. *sanctus*). Njihova rasprostranjenost najčešće označuje prostore snažnijega slavenskog naseljavanja te pokrštavanja do konca X. stoljeća (Šimunović 2005: 123)[[23]](#footnote-23). Ti su toponimi zabilježeni i na Pelješcu[[24]](#footnote-24): *Sućuraj* ‘sveti Juraj’ – oronim u Nakovani, *Supavo* ‘sveti Pavao’ – predio u Stonu nasuprot Brocama (ondje je 60-ih godina prošlo stoljeće niknulo naselje), *Sutandrija* ‘sveti Andrija’ – toponim u Kuni, *Subrijana* ‘Sveti Ciprijan’ – zaselak u Potomju, *Sustipan* ‘Sveti Stjepan’ – dio Orebića uza staru crkvu svetoga Stjepana, *Sutivan* ‘sveti Ivan’ – oronim u Žuljani na Pelješcu (ondje se nalaze ostatci crkve svetoga Ivana), *Sutnikolica* ‘sveti Nikola’ – predio u Žuljani, *Sutvid* ‘sveti Vid’ – uvala i istoimeno naselje na središnjemu dijelu Pelješca, *Sutžulijan* ‘sveti Julijan’ – starije ime Žuljane na Pelješcu. Kad je riječ o ostalim toponimima nazvanim po titularima crkava, iznosim primjer ojkonima *Potomje* ime dobilo po položaju ispod crkve svetoga Tome. Na posjede Katoličke Crkve upućuju, pak, ojkonimi *Popova* *Luka* (*pop* je i na Pelješcu apelativ kojim se označuje dijecezanski svećenik) i *Metohija*[[25]](#footnote-25) (< *metohija* ‘samostansko dobro’). Kršćanskim su imenima motivirana i ojkonimi kao što je *Bartolomija* (usp. *Bartolomej*) i *Žuronja* (< *Žuronja* < *Žuro* 'Juraj'), a vjerojatno i *Janjina*[[26]](#footnote-26).

U krajevima se istočno od rijeke Neretve te na dubrovačkome području uz oronime koji sadržavaju svetačko ime *Ilija* često pojavljuju i oronimi koji sadržavaju apelative *grom* i \**trěskъ* ‘grom’te su prežitkom prožimanja kršćanstva i prekršćanskih vjerovanja. Valja napomenuti kako neki od istaknutih vrhova imaju „nadimak“ poput najvišega pelješkog vrha *Sveti Ilija* koji nosi „nadimak“ *Munjobija*. Crkvica je svetoga Ilije i Pantelije na navedenome vrhu bila podignuta u XVI. ili XVII. stoljeću te se morala neprestano obnavljati zbog udara gromova, a šire se područje nazivalo *Zmijinim brdom*. Navodnu predaju po kojoj se *Sveti Ilija* nazivao *Perunovim brdom* razložno problematizira Belaj (2009: 170). Napominjem ipak da je u podnožju *Zmijina brda* zabilježen povijesni toponim *Perunka* (riječ je o vinogradu; Vekarić 1989: 72), koji bi možda ipak mogao upućivati na to da je Perunovo ime okamenjeno u pelješkoj toponimiji. Ime bi utvrde *Po(d)zvizd* u Stonu moglo upućivati na *Podzvizda*, slavensko božanstvo koje se javlja kao vjetar ili vihor (usp. Katičić 1998: 307). Na prežitke slavenskih pretkršćanskih vjerovanja izravno upućuju toponimi *Tintilini* (< *tintilin*[[27]](#footnote-27)‘nekršteno dijete’) i *Vilenjska spila*.

Antroponimnoga je postanja velik dio ojkonima. Osobnim su imenima uvjetovani toponimi kao što su *Dobrohnina njiva* (< *Dobrohna*), *Goči do* (nekoć *Gojči do* < *Gojak*/*Gojko* < *Gojislav*), *Hodilje* (usp. *Hodimir*), *Jelina rudina* (< *Jela* < *Jelena* ‘Helena’), *Mihajlova njiva* (< *Mihajlo*), *Milakov kuk* (< *Milak* < *Mile* < *Miloslav*), *Miloševica* (< *Miloš* < *Miloslav*). Ojkonimi su veoma često motivirani rodnim imenima ili prezimenima: *Boljenovići* (usp. *Boljehna* < *Boleslav*), *Đuračići* (< *Đurača* < *Đuro* < *Đurađ*), *Orebić(i)* (< *oreb* 'jastreb'), *Putnikovići* (< *putnik*), *Sparagovići* (usp. *sparoga* 'šparoga'), *Stankovići* (< *Stanko* < *Stanislav*) i sl.

Etnonimskoga je postanja toponimi *Grčki pijesak*. Ktetik se *grčki* kao u ostatku povijesnoga Huma(usp. Vidović 2014: 281, 282) odnosi na starinu referenta i klesarsko umijeće[[28]](#footnote-28), a ne na vjersku pripadnost. Etničkoga su postanja toponim *Vlaško*, kojim se označuje predio okrenut područjima pod osmanlijskom vlašću, i *Neretvanski zaljev* (u Potomju se Neretvane nazivalo *Neretavcima* te vjerojatno otud ktetik *neretavski*[[29]](#footnote-29)zabilježen u Arj VIII: 59).

**4. Zaključak**

U ovome se radu donosi pregled peljeških toponima. U uvodnome se poglavlju naznačuje pelješka dijalektna slika, poglavito na zapadnome rubu peljeških novoštokavskih (i)jekavskih govora koji pokazuju određene arhaične crte, poglavito na naglasnoj razini (dugosilazni se naglasci u nepočetnome slogu dosljedno pojavljuju u prezentu glagola tvorenih nastavcima -*avati*, -*ivati* i -*irati*, a razmjerno su česti i u genitivu jednine ženskoga roda).

Pelješka je toponimija veoma raznolika te u njoj nalazimo odraze različitih supstratnih i adstratnih slojeva. Odrazom je supstratnoga romanskog sloja dio toponima nastalih od zemljopisnih (npr. *Garma*, *Konštar*, *Ston*; vjerojatno i *Lenga*), biljnih (*Žukovac*) i graditeljskih naziva (npr. *Mirca*, *Muo*) te toponimima motiviranih titularima poznatih i nepoznatih crkava (*Subrijan*, *Sućuraj*, *Supavo*, *Sustipan*, *Sutivan*, *Sutandrija*, *Sutnikolica* i *Sutvid*; među navedenim su toponimima jamačno neki mlađi tvoreni po starijemu obrascu). Adstratni se romanski sloj najčešće najčešće među gospodarskim toponimima (*Mandrač*, *Marinica*, *Na* *barbakan*, *Posta*, *Škvar*), a rjeđe u toponimima uvjetovanim zemljopisnim nazivima (*Bašadura*, *Ponta*, *Škoj*) i odrazima toponimijskih metafora (*Ćućin*). Hrvatske su apelative *otok* i *r(a)t* čak i u toponimijskim odrazima uglavnom zamijenili romanski *Škoj* i *Ponta*, a temeljni je hrvatski sloj iznimno zastupljen u ojkonimiji, u kojoj su se najčešće odrazila pelješka prezimena. Pelješcu su svojstveni i razmjerno česti prežitci prekršćanskih slavenskih vjerovanja u toponimiji (usp. toponim *Tintilini*). Ostali su jezični slojevi rubni (npr. albanski su leksički prežitci okamenjeni u toponimu *Vardište*, a utjecaj se turskoga jezika nazire tek u toponimima antroponimnoga postanja kao što je ojkonim *Hasani*).

**Literatura**

Arj = *Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. 1881. – 1976. Zagreb: JAZU.

Belaj, Vitomir. 2009. "Poganski bogovi i njihovi kršćanski supstituti". *Studia ethnologica Croatica*, 21: 169–197.

Bjelovučić, Nikola Zvonimir. 1922. *Poluostrvo Rat (Pelješac)*. Beograd: Srpska kraljevska akademija.

Brozović Rončević, Dunja. 1999. "Nazivi za blatišta i njihovi toponimijski odrazi u hrvatskome jeziku". *Folia onomastica Croatica*, 8: 1–44.

Čaveliš, Martin. 2009. *Žujanski rječnik*. Zagreb: vlastita naklada.

Gudelj, Krešimira. 2011. "Obalna toponimija stonskoga područja". *Folia onomastica Croatica*, 20: 101–120.

Halilović, Senahid. 1996. *Govorni tipovi u međuriječju Neretve i Rijeke dubrovačke*. Sarajevo: Institut za jezik.

JE = Vinja, Vojmir. 1998. – 2004. *Jadranske etimologije: Jadranske dopune Skokovu etimologijskom rječniku*, *I – III.* Zagreb: HAZU, Školska knjiga.

Juvanec, Borut. 2006. "Vernakularna arhitektura otoka Korčule". *Luško libro*, 14: 26–43.

Katičić, Radoslav. 1998. *Litterarum studia.* Zagreb: Matica hrvatska

Lisac, Josip. 1999. *Hrvatski govori, filolozi i pisci.* Zagreb: Matica hrvatska.

Lisac, Josip. 2003. *Hrvatska dijalektologija 1., Hrvatski dijalekti i govori štokavskog narječja i hrvatski govori torlačkog narječja*. Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga.

Lisac, Josip. 2009. *Hrvatska dijalektologija 2., Čakavsko narječje*. Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga.

Pederin, Marko. 1976. "*Stara virovanja* na zapadnom Pelješcu". *Pelješki zbornik*, 1: 271–294.

Putanec, Valentin. 1963. "Refleksi starodalmatskog pridjeva *sanctus* u onomastici obalne Hrvatske". *Slovo*, 13: 137–176.

RSKNJ = *Rečnik srpskohrvatskog književnog i narodnog jezika*, I – XVII. 1959. – 2006. Beograd: Institut za srpskohrvatski jezik.

SK = Skok, Petar. 1971. – 1974. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskog jezika*, I – IV. Zagreb: JAZU.

Šimunović, Petar. 1996. "Sakralni toponimi sa *sut-* + svetačko ime u razdoblju kasne antike do predromanike". *Folia onomastica Croatica*, 5: 39–62.

Šimunović, Petar. 2005. *Toponimija istočnojadranskoga prostora*. Zagreb: Golden maketing – Tehnička knjiga.

Šimunović, Petar. 2009. *Uvod u hrvatsko imenoslovlje*. Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga.

Tomelić Ćurlin, Marijana 2002. "Tradicionalna vjerovanja u usmenoj predaji''. *Čakavska rič*, 30/1–2: 461–473.

Tomelić Ćurlin, Marijana 2009. "Jezične značajke mjesnoga govora Janjine''. *Croatica et Slavica Iadertina*, 5: 89–96.

Vekarić, Nenad. 1989. *Pelješka naselja u XIV. stoljeću*. Dubrovnik: Zavod za povijesne znanosti JAZUu Dubrovniku.

Vekarić, Nenad. 1995. *Pelješki rodovi (A – K)*, sv. 1.Dubrovnik: Zavod za povijesne znanosti HAZUu Dubrovniku.

Vekarić, Nenad. 1996. *Pelješki rodovi (L – Ž)*, sv. 2.Dubrovnik: Zavod za povijesne znanosti HAZUu Dubrovniku.

Vidović, Domagoj. 2013. "Naglasci u govorima i toponimiji Zažablja i Popova". *Rasprave: Časopis Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje*, 39/1: 155–173.

Vidović, Domagoj. 2014. *Zažapska onomastika.* Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje.

Vidović, Domagoj; Kurtović Budja, Ivana. 2005. "Neutralizacija dugoga i kratkoga *a* u južnočakavskim otočkim govorima". *Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje*, 31: 389–400.

**An Insight into the Toponymy of Pelješac**

The paper gives an overview of the toponymy of Pelješac. In the introductory chapter, the dialectal picture of Pelješac is given, focusing on the western end of Pelješac new štokavian (i)jekavian speeches which show certain archaic traits, especially on the accentological level. The main part of the paper focused on the toponymy which is very diversified and we can find reflections of different substrate and adstrate layers.

Keywords: Pelješac, Čakavian dialect, Štokavian dialect, accents, toponymy

https://ssl.gstatic.com/ui/v1/icons/mail/images/cleardot.gif

1. Valja napomenuti da istočno od Neretve suvremeni šćakavski toponimi dopiru sve do Korlata iznad Dubljana (usp. toponim *Sačivišće*), a potvrđeni su u mnogim naseljima u Zažablju i Popovu. Povijesno šćakavske toponime nahodimo sve do Bobovišća u Površi nedaleko od Trebinja. Govori svih tih naselja pripadaju istočnohercegovačkomu dijalektu (usp. Vidović 2014: 48). [↑](#footnote-ref-1)
2. U suradnji sam s Jadranom Jeićem istražujući mjesnu toponimiju tijekom 2016. i 2017. obavio kraće dijalektološko istraživanje, a kako sam tijekom djetinjstva često boravio na istočnome dijelu Pelješca, mjesni su mi govori toga područja poprilično poznati. Osim Jadranu Jeiću, koji mi je ustupio i snimke mjesnoga govora za potrebe vlastita etnološko-etnografska istraživanja, zahvaljujem ispitanicima Oskaru Čakeliću (1938.), Slavki Čakelić rođenoj Lopin (1932.), Antunu Dalmatinu Usanu (1951.), Veroniki Hasan rođenoj Marinović (1921.), Niku Jeiću (1929.), Zdravki Jeić rođenoj Kuculo (1946.), Antu Kušiću (1930.), Vitu Lopinu Jokanu (1935. – 2017.), Vjeku Lopinu Peri (1930.), Antu Padovanu (1929.), Dinki Padovan rođenoj Jeić (1938.) i Miri Vukašin rođenoj Cetinić (1930.) za podatke o Žuljani te Vlahu Lahalu za podatke o Putnikoviću. [↑](#footnote-ref-2)
3. U mjesnome su žuljanskom govoru razmjerno često potvrđeni ikavizmi (npr. *nèdija*, *razùmīš*, *sìkira*, *prìpō*, *sȉjo*, *primlátio*). [↑](#footnote-ref-3)
4. U dijalektološkoj se literaturi navodi (npr. Lisac 1999: 83) kako je ta pojava nastala na mjestu čakavsko-štokavskih dodira. [↑](#footnote-ref-4)
5. Općenito se u razumijevanju peljeških govora te rasvjetljivanju njihovih razlika počesto zanemaruju migracijski smjerovi i stočarska kretanja iako su razmjerno dobro dokumentirani. Stočarska su kretanja, naime, donekle predodredila i migracijska. Zapadnu su granicu dolaska istočnohercegovačkih i istočnoneretvanskih stočara, ali i stočara iz Dubrovačkoga primorja, odreda govornika novoštokavskih (i)jekavskih govora, na jeseništa u Školju (priobalju od poluotoka Kleka do Bosanke nad Dubrovnikom) činili žuljanski brdski zaseoci te su se do te granice uglavnom naknadno doseljavali kao sluge, klesari ili nadničari. Na središnji se dio Pelješca s kopna uglavnom doseljavalo s područja oko ušća Neretve, a na zapadni iz jugozapadnoga dijela Neretvanske krajine i Gornjega Makarskog primorja (isprva zbog osmanlijskih progona, a poslije i zbog gospodarskih razloga). S mora se na zapadni dio Pelješca doseljavalo uglavnom s Korčule i u nešto manjoj mjeri s Hvara. Neprestano je dotjecanje štokavskoga stanovništva na sjeverozapadni dio Pelješca uvjetovalo djelomično poštokavljenje tih govora, a stalan je priljev čakavskoga stanovništva s otokȃ omogućio zadržavanje čakavskih crta na jugozapadnome dijelu poluotoka. Ikavski je izgovor na središnjemu i zapadnome dijelu Pelješca učvršćen doseljavanjem štokavaca ikavaca iz zapadnoga dijela Neretvanske krajine i Gornjega Makarskog primorja. Utjecaj, pak, prestižnoga dubrovačkog govora proteže se na čitav poluotok. I unutar se istoga naselja mjesni govori mogu poprilično razlikovati poglavito ako su pojedini zaseoci naseljeni kompaktnijim doseljeničkim skupinama. Napominjem i kako se počesto zanemaruje razlikovanje po spolnoj odrednici. Tako sam tijekom istraživanja u Popovu utvrdio da je u Ravnu, središtu čitavoga područja, u žena, poglavito dok se obraćaju namjernicima, ali ne samo tada, vokalski sustav znatno bliži dubrovačkome, a u Makarskome primorju žene su znatno sklonije svođenju na jedan par slivenika te zatvorenijemu izgovoru vokala *a*. [↑](#footnote-ref-5)
6. Usp. Vidović 2013: 163. [↑](#footnote-ref-6)
7. Opširnije u Vidović i Kurtović 2005. [↑](#footnote-ref-7)
8. U Stonu je *Batala* nasuto područje na području današnjega igrališta (Gudelj 2011: 116). Toponim *Batala* u Stonu i Dubrovniku označuje muljevito (kaljužasto) morsko dno te se dubrovački i stonski toponim vjerojatno mogu dovesti u vezu s apelativom *bata*, mogućemu tračko-dačkom prežitku, koji je u hrvatsku toponimiju mogao ući i turskim posredništvom (Brozović 1999: 2). [↑](#footnote-ref-8)
9. Toponim *Stoni* zabilježio sam u Glumini, u priblatskome dijelu Popovskoga polja u istočnoj Hercegovini (Vidović 2013: 218) te tijekom najnovijih istraživanja na Trebinji u jugozapadnome dijelu Popova nedaleko od predjela *Kaluže* i *Na bari*. [↑](#footnote-ref-9)
10. Apelativ *lengac* na zapadnome dijelu Pelješca označuje podvodnu stijenu (Pederin 1976: 292). [↑](#footnote-ref-10)
11. Apelativ *škoj* gdjegdje na Pelješcu katkad označuje i mrkentu, uski pojas bez raslinja uz more. [↑](#footnote-ref-11)
12. Apelativom se isprva označivao omanji brijeg pod travom, no naknadno i svaka izrazitija ustanova. [↑](#footnote-ref-12)
13. Usp. i oronim *Konštar* u Kiševu kod Neuma. O izvođenju toponima od vlat. *constalis* vidjeti u Vidović 2014: 216. [↑](#footnote-ref-13)
14. Košara je na Pelješcu ujedno vrsta staje (Bjelovučić 1922: 206–207). [↑](#footnote-ref-14)
15. Uza predjela nazvane Galija često se predu priče o izgubljenome blagu (usp. i Pederin 1976: 289–290). Treba imati na umu da se galijom na zapadnome dijelu Pelješca nazivala i stonoga (Pederin 1976: 292). [↑](#footnote-ref-15)
16. Usp. toponim *Osejava* u Makarskoj. [↑](#footnote-ref-16)
17. Biljnoga je postanja možda i toponim *Kobaš* (< *kobaš* 'vrsta graha'). Toponim bi mogao biti i antroponimnoga postanja jer je *kobaš* i kopač koji prvi počinje kopati red (RSKNJ IX: 685). [↑](#footnote-ref-17)
18. Riječ je o predjelu na području naselja Mirca gdje su pronađeni tragovi rimskoga zida (Vekarić 1989: 61), [↑](#footnote-ref-18)
19. Opširnije o apelativu u JE I: 41. [↑](#footnote-ref-19)
20. Spomenuti apelativ u Dubrovniku označuje gostionicu, krčmu (Sk III: 342). [↑](#footnote-ref-20)
21. Toreta je na Korčuli vrsta skloništa, objekt „stepenasta presjeka i izduljena tlocrta“. Navodno su taj tip gradnje na Korčulu prenijeli mornari iz Katalonije, i to iz naselja Torroella del Montgrí (Juvanec 2006: 31, 33, 37). [↑](#footnote-ref-21)
22. Opširnije o etimologiji apelativa *posta*/*pošta* vidjeti u JE III: 73. [↑](#footnote-ref-22)
23. Šimunović (1996: 49) navodi kako su neki od toponima nastali oponašanjem „staroga imenskog uzorka“ te izrijekom navodi pelješki toponim *Sutandrija*. Uz povijesni se toponim S. Andrea crkva svetoga Andrije u Kuni ne spominje (Vekarić 1989: 37).Podobuču U vrelima je iz XIV. stoljeću potvrđeno tek postojanje crkava svetoga Julijana u Žuljani i svetoga Vida na janjinskome području, a u crkva se svetoga Jurja kod Nakovane spominje u XII. stoljeću, tako da je moguće da su još neki od toponima iz ove skupine nastali „oponašanjem“. Toponimi tvoreni od dalmatskoga pridjeva *san(c)tu(s)* (< lat. *sanctus*) sustavno su popisani u radovima Valentina Putanca (1963) i Petra Šimunovića (1996 i 2009). [↑](#footnote-ref-23)
24. Toponimi tvoreni od dalmatskoga pridjeva *san(c)tu(s)* (< lat. *sanctus*) na području Dubrovačke Republike uglavnom su navedeni u hrvatskoj onomastičkoj literaturi osim dvaju toponima iz Žuljane (*Sutivan* i *Sutnikolica*), koje mi je tijekom terenskoga istraživanja u tome mjestu potvrdio Jadran Jeić, i jednoga s orebićkoga područja (*Sustipan*), za koji sam doznao od Frana Vlatkovića. Obojici im ovom prigodom zahvaljujem. Na zemljovidima sam pak uočio oronim *Sućuraj* koji Putanec i Šimunović također nisu zabilježili. [↑](#footnote-ref-24)
25. Ojkonim se vjerojatno povezuje uz darovnicu humskoga kneza Miroslava krajem XII. stoljeća manastiru svetoga Petra na Limu mnogih zemljišta, pa tako i sela Ponikve (usp. Vekarić 1989: 124). [↑](#footnote-ref-25)
26. Moguće je da je naselje nazvano po inačici kršćanskoga imena *Ivan*. [↑](#footnote-ref-26)
27. Apelativ je i danas živ na Pelješcu te se od njega, primjerice u Orebiću, izvode i drugi apelativi kao što je *tintilinȃda* ‘izmišljanje, mlaćenje prazne slame’. Na podatku zahvaljujem Franu Vlatkoviću. [↑](#footnote-ref-27)
28. Navodno se na tome predjelu vadio pijesak za izradbu „grčkih“ zdenaca u Dubrovniku (Vekarić 1989: [↑](#footnote-ref-28)
29. U Potomju se Neretvane nazivalo *Neretavcima*, a u Arj (VIII: 59) zabilježen je ktetik *neretavski.* Na podatku zahvaljujem Evi Kirigjiji Krnjak. [↑](#footnote-ref-29)